

# SG 109-150

**instruction manual  
eredeti használati utasítás  
návod na použitie  
manual de utilizare  
uputstvo za upotrebu  
uputa za uporabu**



Producer / gyártó / výrobca / producător / Hersteller / proizvođač / výrobce / proizvođač:  
**SOMOGYI ELEKTRONIC** • H – 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3. • [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)

Distribútor: **SOMOGYI ELEKTRONIC SLOVENSKO** s. r. o.  
Ul. gen. Klapku 77, 945 01 Komárno, SK • Tel.: +421/0/35 7902400 • [www.somogyi.sk](http://www.somogyi.sk)

Distributor: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.**  
J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195  
Cluj-Napoca, județul Cluj, România, Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod poștal: 400337  
Tel.: +40 264 406 488, Fax: +40 264 406 489 • [www.somogyi.ro](http://www.somogyi.ro)

Uvoznik za SRB: **ELEMENTA** d.o.o.  
Jovana Mikica 56, 24000 Subotica, Srbija • Tel.: +381(0)24 686 270 • [www.elementa.rs](http://www.elementa.rs)  
Zemlja uvoza: Mađarska • Zemlja porekla: Kina • Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft.

Uvoznik za HR: **ZED** d.o.o.  
Industrijska c. 5, 10360 Sesvete, Hrvatska • Tel.: +385 1 2006 148 • [www.zed.hr](http://www.zed.hr)  
Uvoznik za BIH: **DIGITALIS** d.o.o.  
M. Spashe 2A/30, 72290 Novi Travnik, BiH • Tel.: +387 61 095 095 • [www.digitalis.ba](http://www.digitalis.ba)  
Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft, Gesztenyefa ut 3, 9027 Győr, Mađarska

TECHNICAL SPECIFICATION	
Rated power	150 W
Power supply	230 V~ 50 Hz
Preheat time	12 sec
Tip temp. after working 12s	>390 °C
Tip temp. after working 30s	>580 °C
Tip temperature maximum	~ 600 - 650 °C max.
Spare part tip	SG109-150T
Lamp	6 V / 3 W (6 x 28 mm)
AC cable length	~ 1.1 m
Working temp/humidity	0..40 °C (≤80% RH)
Storage temp/humidity	-10...50 °C (≤70% RH)
Weight	2.3 kg

## EN SOLDERING GUN

**IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS  
READ THE INSTRUCTION MANUAL CAREFULLY  
BEFORE USE AND RETAIN IT FOR LATER REFERENCE!**

### WARNINGS

- Please read and keep the following instructions before using the product. The original instructions are in Hungarian language. This device should be used by persons with reduced physical, sensory or mental abilities, or lacking experience and knowledge, only if they are under supervision! After unpacking, make sure that the appliance has not been damaged during transportation. Keep children away from the packaging if it contains bags or other dangerous components!
- **Attention! Some parts of this device can become very hot and cause burns! Particular care should be taken when children or vulnerable adults are present! Keep away from children!**
- **Turn the soldering gun on for a maximum of 12 seconds and let it cool down for 48 seconds! Failure to do so may result in overheating and failure! Non-compliance will invalidate the warranty!**
- Never use a device with a damaged connection cable or cover!
- Do not solder in live circuits!
- Risk of electric shock and fire if used incorrectly!
- When draining the connection cable, make sure that the insulation is not damaged!
- If the connection cable is damaged, disconnect the power immediately!
- In case of any abnormality, switch off the power immediately and contact a professional!
- Make sure that no foreign objects enter through the openings!
- Unplug when not in use!
- Do not use in damp, humid or explosive atmospheres, in the presence of flammable gases or similar substances!
- Protect from dust, moisture, liquid, heat, humidity, frost and impact, as well as direct exposure to heat or sunlight.
- For indoor use only in dry conditions!
- Do not dismantle or modify the appliance as this may cause fire, accident or electric shock!
- Due to the presence of mains voltage, observe the usual life safety rules!
- Do not touch the device or the connection cable with wet hands!
- This product is for residential use, not industrial-commercial use.
- If the product has reached the end of its useful life, it is considered hazardous waste. It must be disposed of in accordance with local regulations.
- Improper installation or improper handling will void the warranty.
- Due to continuous improvements, technical specifications and design are subject to change without prior notice. The current instructions for use can be downloaded from website [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu).

## ⚠ IMPORTANT INFORMATION

- Do not use too much tin, only as much as it is absolutely necessary!
- Preferably work with a soldering iron filled with resin!
- It is not recommended to use other fluxes instead of or in addition to soldering resin, as they are often acidic (solder paste, solder oil). If you do use them, remove any residues after soldering.
- The melting point of solder with different compositions can vary significantly, which can increase the soldering time.
- During and after heating, make sure that no flammable material is near the hot appliance!
- Avoid touching the hot soldering tip, only grip the handle!
- Preferably, do not hold the workpiece in your hand, but place it in a clamp or on a support stand.
- Be aware that overheating can also cause damage to the components or connectors you are soldering!
- Work only in a well-ventilated room and do not breathe in the toxic fumes produced during soldering!
- Do not leave the hot soldering iron unattended after use!
- Do not remove the soldering tip while the appliance is hot, as this may shorten the life of the heating element!
- Always allow the cue to cool naturally!
- The connecting cable must not come into contact with hot metal parts!
- Before starting any maintenance work (soldering tip replacement, cleaning) and after soldering is completed, disconnect the power supply by unplugging the mains plug.

**⚠ Caution: Risk of electric shock!** Do not attempt to disassemble or modify the unit or its accessories. In case any part is damaged, immediately power off the unit and seek the assistance of a specialist.

**⚠** In the event that the power cable should become damaged, it should only be replaced by the manufacturer, its service facility or similarly qualified personnel.

**🚫** The product is not a toy. Keep out of reach of children.

## CLEANING, MAINTENANCE

Cleaning the appliance may be necessary at intervals depending on the level of contamination, but at least once a month to ensure optimal performance. Before cleaning, switch off and then switch off the power by pulling out the plug. After use, allow to cool for at least 20 minutes before cleaning or maintenance. Clean the appliance with a soft, dry cloth. Do not use aggressive cleaning agents! Do not get water inside the appliance!

## TROUBLESHOOTING

**The soldering gun does not heat.**

- Check the power plug.
- Check the status of the switch.

**The pickle hill is worn out.**

- Replace with the same type (SG109-150T).

**The light bulb does not light up.**

- Replace with the same type (6 V / 3 W).

## 🗑 DISPOSAL

Waste equipment must be collected and disposed separately from household waste because it may contain components hazardous to the environment or health. Used or waste equipment may be dropped off free of charge at the point of sale, or at any distributor which sells equipment of identical nature and function. Dispose of product at a facility specializing in the collection of electronic waste. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. If you have any questions, contact the local waste management organization. We shall undertake the tasks imposed upon the manufacturer pursuant to the relevant regulations and shall bear all associated costs arising from such.

### CHARACTERISTICS

• high power; 150 Watt • fast heat-up for high heat demanding jobs • tool-free replaceable, long-life nickel-plated copper soldering tip (1pc) • built-in lighting - free with 1+1 bulb • approx. 1.1 m connection cable • spare tip available: SG109-150T

### COMMISSIONING

The soldering gun is mainly used for soldering communications and high current electrical equipment, connectors, switches, wires, metal objects. Its increased power results in faster heating. Allows soldering of larger or heavier metal parts. Be aware that increased heat dissipation from larger metal surfaces may hinder fast and efficient work. This product has a higher than usual power output and a higher temperature tip. Specially designed for high heat demanding work. If heat is not properly dissipated, the life of the tip will be shortened. Be aware of this! Its advantages over traditional soldering iron are: high operational and fire safety, fast heating, energy savings, easy and safe handling, efficient and accurate work.

### STARTUP

The safety transformer of the device heats the soldering tip to operating temperature within a few seconds after the push button is pressed. After 12 seconds of operation, pause for at least 48 seconds before starting the next soldering operation. Otherwise the device may overheat and the life of the soldering tip and transformer may be shortened. A burnt-out soldering tip in normal use is a consequence of natural wear and should be replaced regularly. Non-conforming use invalidates the warranty!

The surface to be soldered must be thoroughly cleaned and the soldering tip dipped in the soldering resin (paste). If the soldering iron is filled with resin, you can dispense with the latter.

### LIGHT BULB REPLACEMENT

A built-in incandescent lamp is used to illuminate the soldering location and also to indicate the on status. The bulb wears out naturally. If it fails, the operation of the appliance is not affected. The bulb may be replaced only by a bulb with the same parameters as the original: 6V 3W. Disconnect the connection cable before removing the bulb. Wait until the product has cooled down. Slide the filament of the bulb downwards and remove it. Using a small, flat-head screwdriver, carefully lift the bulb out by reaching underneath it in the immediate vicinity of the metal socket. Insert the new bulb into the socket by pushing the metal ends in. Finally, slide the bulb back into place.

## **H** FORRASZTÓPISZTOLY

**FONTOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK**  
**OLVASSA EL FIGYELMESEN ÉS ŐRIZZE MEG A KÉSŐBBI FELHASZNÁLÁSHOZ!**

### FIGYELMEZTETÉSEK

- A termék használatba vétele előtt, kérjük, olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült. Ezt a készüléket azok a személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, csak abban az esetben használhatják, ha az felügyelet mellett történik! Kicsomagolás után győződjön meg róla, hogy a készülék nem sérült meg a szállítás során. Tartsa távol a gyermekeket a csomagolástól, ha az zacskót vagy más veszélyt jelentő összetevőt tartalmaz!
- Figyelem! E készülék néhány része nagyon forróvá válhat és égési sérülést okozhat! Különösen vigyázni kell, ha gyermekek vagy kiszolgáltatott felnőttek vannak jelen! Tartsa távol gyermekektől!**
- A forrasztópisztolyt maximum 12 másodpercig kapcsolja be, majd hagyja lehűlni 48 másodpercig! Az előírás be nem tartása túlmelegedést és meghibásodást okozhat! A nem előírás szerinti használat érvényteleníti jótállást!**
- Tilos sérült csatlakozókábellel vagy burkolattal rendelkező eszközt használni!
- Tilos feszültség alatti áramkörökben forrasztást végezni!
- Helytelen használat esetén áramütésveszély és tűzveszély lehetséges!
- A csatlakozókábel elvezetésénél ügyeljen arra, hogy a szigetelése ne sérülhessen meg!
- A csatlakozókábel megsérülése esetén azonnal áramtalanítsa a készüléket!
- Bármilyen rendellenesség esetén azonnal áramtalanítsa, és forduljon szakemberhez!
- Ügyeljen rá, hogy a nyílásokon át ne kerüljön bele idegen tárgy!
- Használaton kívül húzza ki a hálózatból!
- Tilos párás, nedves vagy tűz- és robbanásveszélyes környezetben, éghető gázok vagy hasonló anyagok jelenlétében használni!
- Óvja portól, párától, folyadéktól, hőtől, nedvességtől, fagytól és ütődéstől, valamint a közvetlen hő- vagy napsugárzástól!
- Csak beltéri, száraz körülmények között használható!
- Ne szedje szét, ne alakítsa át a készüléket, mert tüzet, balesetet vagy áramütést okozhat!
- A hálózati feszültség jelenléte miatt tartsa be a szokásos életvédelmi szabályokat!
- Nedves kézzel tilos a készülék vagy a csatlakozókábel megérintése!
- Ez a termék lakossági használatra készült, nem ipari-kereskedelmi eszköz.
- Ha a termék élettartama lejárt, veszélyes hulladéknak minősül. A helyi előírásoknak megfelelően kezelendő.
- Anem rendeltetészerű üzembe helyezés vagy szakszerűtlen kezelés a jótállás megszűnését vonja maga után.
- A folyamatos továbbfejlesztések miatt műszaki adat és a design előzetes bejelentés nélkül is változhat. Az aktuális használati utasítás letölthető a www.somogyi.hu weboldalról.

## **A** FONTOS TUDNIVALÓK

- Ne használjon túl sok ónt, csak amennyit feltétlenül szükséges!
- Lehetőleg gyantával töltött forrasztóónnal dolgozzon!
- Nem ajánlott a forrasztó gyanta helyett vagy mellett más folyasztozszer is használni, mert azok gyakran savas kémhatásúak (forrasztó paszta, forrasztó olaj). Ha mégis alkalmaz ilyet, távolítsa el annak maradványait a forrasztás után.
- A különböző összetételű forrasztóónok olvadáspontja jelentősen eltérhet, ez megnövelheti a forrasztási időt.
- Forrasztás közben és annak befejezése után ügyeljen arra, hogy a meleg készülék közelében ne legyen gyúlékony anyag!
- Óvakodjon a meleg forrasztócsúcs megérintésétől, kizárólag a markolatot fogja meg!
- A munkadarabot lehetőleg ne a kezében tartsa, hanem helyezze szorítóba vagy segédállványra!
- Ügyeljen arra, hogy a túlmelegítés az éppen forrasztott alkatrészek, csatlakozók meghibásodását is okozhatja!
- Csak jól szellőző helyiségben dolgozzon és ne lélegezze be a forrasztáskor keletkező mérgező füstöt!
- A használat után még meleg forrasztópákát ne hagyja felügyelet nélkül!
- Ne távolítsa el a forrasztócsúcsot, amíg meleg a készülék, mert ez a lerövidítheti a fűtőelem élettartamát!
- Mindig hagyja a pákát természetes módon kihűlni!
- A csatlakozókábel nem érintkezhet a meleg fém alkatrészekkel!
- Minden karbantartási munkát (forrasztócsúcs csere, tisztítás) megkezdése előtt és a forrasztás befejezése után áramtalanítsa a hálózati csatlakozó dugó kihúzásával!



**Áramütésveszély!** Tilos a készülék vagy tartozékainak szétszerelése, átalakítása! Bármely rész megsérülése esetén azonnal áramtalanítsa és forduljon szakemberhez.



Ha a hálózati csatlakozóvezeték megsérül, akkor a cserét kizárólag a gyártó, annak javító szolgáltatója vagy hasonlóan szakképzett személy végezheti el!



A termék nem játék, gyermek kezébe ne kerüljön!

### TISZTÍTÁS, KARBANTARTÁS

A készülék optimális működése érdekében a szennyeződés mértékétől függő gyakorisággal, de legalább havonta egyszer szükséges lehet a készülék tisztítása. Tisztítás előtt kapcsolja ki, majd áramtalanítsa a csatlakozódugó kihúzásával! Használat után hagyja legalább 20 percet hűlni, mielőtt megkezdi a tisztítást, karbantartást. Puha, száraz törülköendővel tisztítsa meg a készüléket. Ne alkalmazzon agresszív tisztítószereket! A készülék belsejébe nem kerülhet víz!

### HIBAE LHÁRÍTÁS

**A forrasztópisztoly nem fűt.**

- Ellenőrizze a hálózati csatlakozót.

- Ellenőrizze a kapcsoló állapotát.

**Elhasználódott a pákahegy.**

- Cserélje ki azonos típusra (SG109-150T).

**Az izzó nem világít.**

- CseréljE ki azonos típusra (6 V / 3 W).

### ÁRTALMATLANÍTÁS

A hulladékká vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés térítésmentesen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jellegében és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. A vonatkozó jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük. Tájékoztatás a hulladékkezelésről: www.somogyi.hu

JELLEMZŐK

• nagyteljesítményű; 150 Watt • gyors felfűtés, nagy hőigényű munkákhoz • szerszám nélkül cserélhető, hosszú élettartamú nikkelezett réz forrasztóhegy (1 db) • beépített világítás • ajándék 1+1 égővel • kb. 1,1 m csatlakozókábel • rendelhető póthegy: SG109-150T

ÜZEMBE HELYZÉS

A forrasztópisztoly elsősorban híradástechnikai és erőáramú elektromos készülékek, csatlakozók, kapcsolók, vezetékek, fém tárgyak lágyforrasztási munkálatainál alkalmazható. Megnövelt teljesítménye gyorsabb felfűtést eredményez. Lehetővé teszi nagyobb méretű vagy nagyobb tömegű fém részek forrasztását. Ügyeljen arra, hogy a nagyobb fém felületek fokozott hő elvezetése akadályozhatja a gyors és hatékony munkavégzést. Ez a termék a szokásosnál nagyobb teljesítményű, hegye magasabb hőmérsékletű. Kifejezetten magas hőigényű munkákhoz tervezték. Ha a hő nincs megfelelően elvezetve, akkor a hegy élettartama lerövidül. Erre legyen tekintettel! Előnyei a hagyományos forrasztópákákhoz képest: nagy üzem- és tűzbiztonság, gyors felfűtés, energia megtakarítás, könnyű és biztonságos kezelhetőség, hatékony és pontos munkavégzés.

MŰKÖDTETÉS

A készülék biztonsági transzformátora a nyomógomb benyomása után néhány másodperc alatt üzemi hőmérsékletre hevíti a forrasztócsúcsot. 12 másodperc működtetés után tartson legalább 48 másodperc szünetet a következő forrasztás megkezdése előtt. Ellenkező esetben a készülék túlmelegedhet, a forrasztócsúcs és a transzformátor élettartama lerövidülhet. A rendeltetészerű használat során elégő forrasztócsúcs a természetes elhasználódás következménye ezért ezt rendszeresen cserélni kell. A nem előírás szerinti használat érvényteleníti jótállást! A forrasztandó felületet alaposan meg kell tisztítani és a forrasztócsúcsot a forrasztó gyantába (pasztaba) mártani. Ha a forrasztóón gyantával töltött, akkor ez utóbbitól elkinthet.

IZZÓCSERE

A forrasztás helyének megvilágítására és egyben a bekapcsolt állapot jelzésére szolgál a beépített izzólámpa. Az izzó elhasználódása természetes jelenség. Meghibásodása a készülék működését nem befolyásolja. Az izzó csak az eredetivel megegyező paraméterekkel rendelkezőre cserélhető: 6V 3W

Az izzó eltávolítása előtt húzza ki a csatlakozókábelt. Várja meg, amíg lehűl a termék. Az izzó búráját csúsztassa lefelé és távolítsa el. Egy kicsi, lapos fejtű csavarhúzóval óvatosan emelje ki az égőt a fém foglalat közvetlen közelében alája nyúlva. Az új égőt a fém végeit benyomva helyezze be a foglalatba. Végül csúsztassa vissza a helyére a burát.

## **SK** SPÁJKOVACIA PIŠTOĽ

**DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA**  
**POZORNE SI PREČITAJTE TENTO NÁVOD NA OBSLUHU**  
**A USCHOVAJTE HO PRE BUDÚCE POUŽITIE!**

### UPOZORNENIA

- Pred použitím výrobku si pozorne prečítajte tento návod na použitie a starostlivo si ho uschovajte. Tento návod je preklad originálneho návodu. Tento prístroj môžu používať osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo osoby s nedostatkom skúseností a znalostí, len ak ho používajú pod dohľadom! Po rozbalení výrobku skontrolujte, či sa výrobok počas prepravy nepoškodil. Nedávajte deťom balenie výrobku, keď obsahuje sáčok alebo iný nebezpečný komponent!
- Pozor! Niektoré časti tohto spotrebiča môžu byť horúce a môžu spôsobiť popáleniny. Obzvlášť treba dávať pozor, keď sú v prítomnosti spotrebiča deti a osoby so zníženými fyzickými a mentálnymi schopnosťami! Uchovávajte mimo dosahu detí!**
- Zapnite spájkovaciu pištoľ na maximálne 12 sekúnd a nechajte ju 48 sekúnd vychladnúť! V opačnom prípade môže dôjsť k prehriatiu a poruche! Nedodržanie tohto pokynu má za následok stratu platnosti záruky!**
- Nikdy nepoužívajte zariadenie s poškodeným pripojovacím káblom alebo krytom!
- Nespájkujte v obvodoch pod napätím!
- Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom a požiaru pri nesprávnom používaní!
- Pri vedení pripojovacieho kábla dbajte na to, aby sa izolácia nepoškodila!
- Ak je pripojovací kábel poškodený, okamžite odpojte napájanie!
- V prípade akejkol'vek poruchy okamžite odpojte napájanie a obráťte odborníka!
- Dbajte na to, aby sa cez otvory nedostali do prístroja žiadne cudzie predmety!
- Odpojte zo siete, keď prístroj nepoužívate!
- Nepoužívajte vo vlhkom, mokrom alebo výbušnom prostredí, v prítomnosti horľavých plynov alebo podobných látok!
- Chráňte ho pred prachom, vlhkosťou, kvapalinami, teplom, vlhkosťou, mrazom a nárazmi, ako aj pred priamym pôsobením tepla alebo slnečného žiarenia.
- Len na vnútorné použitie!
- Spotrebič nezoberajte ani neupravujte, pretože to môže spôsobiť požiar, nehodu alebo úraz elektrickým prúdom!
- Vzhľadom na prítomnosť sieťového napätia dodržiavajte obvyklé pravidlá bezpečnosti!
- Nedotýkajte sa zariadenia ani pripojovacieho kábla mokrými rukami!
- Tento výrobok je určený na použitie v domácnostiach, nie na priemelné a komerčné použitie.
- Ak výrobok dosiahol koniec svojej životnosti, považuje sa za nebezpečný odpad. Musí sa zlikvidovať v súlade s miestnymi predpismi.
- Nesprávna inštalácia alebo nesprávne zaobchádzanie spôsobí stratu záruky.
- Výrobca si vyhradzuje právo zmeniť technické parametre a design výrobku kedykoľvek bez predchádzajúceho

upozomenia. Aktuálny návod na použitie si môžete stiahnuť z webovej stránky www.somogyi.sk. Za prípadné chyby v tlači nezodpovedáme a ospravedlňujeme sa za ne.

### **A** DÔLEŽITÉ INFORMÁCIE

- Nepoužívajte príliš veľa cínu, len toľko, koľko je nevyhnutne potrebné!
- Podľa možnosti pracujte s cínom obsahujúcim kalafúnu!
- Neodporúča sa použiť namiesto/spolu cínu s kalafúnou inú spájkovaciu látku, lebo tie môžu niekedy reagovať kysle (spájkovacia pasta, spájkovací olej ...). V prípade, že ste ju použili, po spájkovaní odstráňte jej zvyšky.
- Teplota topenia cínu s rôznym zložením sa môže výrazne líšiť, čo môže predĺžiť čas spájkovania.
- Počas ohrevu a po ňom dbajte na to, aby sa v blízkosti horúceho spotrebiča nenachádzal žiadny horľavý materiál!
- Nedotýkajte sa horúceho spájkovacieho hrotu, uchopte iba rukoväť!
- Pracovný kus nedržte v ruke, ale umiestnite ho do zveráka alebo pomocného držiaka!
- Dávajte pozor na to, že prehriatie spájkovaných súčiastok, prípojok môže viesť k ich poškodeniu!
- Pracujte len v dobre vetranej miestnosti a nevdychujte toxické výpary vznikajúce pri spájkovaní!
- Po použití nenechávajte horúcu spájkovačku bez dozoru!
- Neodstraňujte spájkovací hrot, kým je spotrebič horúci, pretože to môže skrátii životnosť vykurovacieho telesa!
- Vždy nechajte vychladnúť páku prirodzeným spôsobom!
- Pripojovací kábel nesmie prísť do kontaktu s horúcimi kovovými časťami!
- Pred začatím akejkol'vek údržby (výmena spájkovacieho hrotu, čistenie) a po ukončení spájkovania odpojte napájanie vytiahnutím sieťovej pripojovacej vidlice zo zásuvky.



**Nebezpečenstvo úrazu prúdom!** Rozoberať, prerábať prístroj alebo jeho súčasť je prísne zakázané! V prípade akéhokolvek poškodenia prístroja alebo jeho súčasti okamžite ho odpojte od elektrickej siete a obráťte sa na odborný servis!



Ak sa poškodí pripojovací kábel, výmenu zverte výlučne výrobcovi, splnomocnenej osobe výrobcu, alebo inému odborníkovi!



Výrobok nie je hračka, nepatrí do rúk deťom!

### ČISTENIE, ÚDRŽBA

Čistenie prístroja môže byť potrebné v určitých intervaloch v závislosti od úrovne znečistenia, minimálne však raz za mesiac, aby sa zabezpečil optimálny výkon. Pred čistením prístroj vypnite a následne vypnite napájanie vytiahnutím zástrčky zo zásuvky. Po použití nechajte prístroj pred čistením alebo údržbou vychladnúť aspoň 20 minút. Prístroj čistíte mäkkou a suchou utierku. Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky! Do vnútra prístroja sa nesmie dostať voda!

### RIEŠENIE PROBLÉMOV

**Spájkovacia pištoľ sa nezahrieva.**

- Skontrolujte sieťovú prípojku.

- Skontrolujte stav spínača.

**Spâjkovací hrot je opotребovaný.**

- Vymeňte na rovnaký typ (SG109-150T).

**Žiarovka nesvieti.**

- Vymeňte na rovnaký typ (6 V / 3 W).

## ЗNEHODNOCOVANIE

Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, ■■■■ separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčiastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na mieste predaja, kde bude prijatý zdarma, respektíve u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vlastné zdravie. Pripadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.

<b>CHARAKTERISTIKA</b>
• vysoký výkon; 150 W • rýchle zahriatie pre práce náročné na vysokú teplotu • beznástrojovo vymeniteľný poniklovaný medený spâjkovací hrot s dlhou životnosťou (1ks) • zabudované osvetlenie • 1+1 žiarovka je príslušenstvom • cca. 1,1 m pripojovací kábel • dostupný náhradný hrot: SG109-150T

<b>UVEDENIE DO PREVÁDZKY</b>
Spâjkovacia pištoľ sa používa najmä na spâjkovanie komunikačných a silnoprúdových elektrických zariadení, konektorov, spínačov, vodičov, kovových predmetov. Jej zvýšený výkon má za následok rýchlejšie zahrievanie. Umožňuje spâjkovanie kovových dielov s väčšími rozmermi a s väčšou hmotnosťou. Dbajte na to, že zvýšený odvod tepla z väčších kovových plôch môže brániť rýchlej a efektívnej práci. Tento výrobok má vyšší výkon ako obvykle a hrot s vyššou teplotou. <i><u>Speciálne navrhnutý na práce náročné na vysoké teploty.</u></i> Ak teplo nie je správne odvádzané, životnosť hrotu sa skráti. Dávajte si na to pozor! Jej výhody oproti tradičným spâjkovačkám sú: vysoká prevádzková a požiama bezpečnosť, rýchle zahrievanie, úspora energie, jednoduchá a bezpečná manipulácia, efektívna a presná práca.

<b>PREVÁDZKOVANIE</b>
Bezpečnostný transformátor zariadenia zahreje spâjkovací hrot na prevádzkovú teplotu do niekoľkých sekúnd po stlačení tlačidla. <i><u>Po 12 sekundách prevádzky si pred začatím ďalšej spâjkovacej operácie dajte pauzu najmenej 48 sekúnd.</u></i> V opačnom prípade môže dôjsť k prehriatiu zariadenia a skráteniu životnosti spâjkovacieho hrotu a transformátora. Opotrebovaný spâjkovací hrot pri bežnom používaní je dôsledkom prirodzeného opotrebovania a mal by sa pravidelne vymieňať. Pri použití v rozpore s predpismi zaniká záruka! Spâjkovaný povrch musí byť dôkladne očistený a spâjkovací hrot ponorený do spâjkovacej pasty. Ak používate cin s kalafúnou, môžete sa bez nej zaobiť.

<b>VÝMENA ŽIAROVKY</b>
Zabudovaná žiarovka slúži na osvetlenie miesta spâjkovania a tiež na indikáciu zapnutého stavu. Žiarovka sa prirodzene opotrebuje. Ak sa pokazí, nemá to vplyv na prevádzku spotrebiča. Žiarovka sa môže nahradiť iba žiarovkou s rovnakými parametrami ako pôvodná: 6 V / 3 W. Pred odstránením žiarovky odpojte pripojovací kábel. Počkajte, kým výrobok nevychladne. Posuňte kryt žiarovky smerom nadol a vyberte ho. Pomocou malého plochého skrutkovača opatrne vyberte žiarovku tak, že siahnete pod ňu v bezprostrednej blízkosti kovovej objímky. Novú žiarovku vložte do objímky zatlačením kovových koncov. Nakoniec zasuňte žiarovku späť na miesto.

### RO PISTOL DE LIPIT

**INSTRUCTIUNI IMPORTANTE PRIVIND SIGURANȚA CITIȚI MAÑUALUL CU ATENȚIE ȘI PĂSTRAȚI-L ÎNȚR-UN LOC ACCESIBIL PENTRU UTILIZARE ULTERIOARĂ!**

**AVERTISMENTE**

- Vă rugăm să citiți și să păstrați următoarele instrucțiuni înainte de a utiliza produsul. Instrucțiunile originale sunt în limba maghiară. Acest dispozitiv trebuie utilizat numai de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau lipsite de experiență și cunoștințe, atunci când este utilizat sub supraveghere! După despachetare, asigurați-vă că aparatul nu a fost deteriorat în timpul transportului. Țineți copiii departe de ambalaj dacă acesta conține punji sau alte componente periculoase!
- Atenție! Unele părți ale acestui aparat pot deveni foarte fierbinți și pot provoca arsuri! Trebuie acordată o atenție deosebită în prezența copiilor sau a adulților vulnerabili! Țineți-l departe de copii!**
- Porniți pistolul de lipit timp de maximum 12 secunde și lăsați-l să se răcească timp de 48 de secunde! În caz contrar, se poate ajunge la supraîncălzire și la defecțiuni! Nerespectarea acestei prevederi va invalida garanția!**
- Nu utilizați niciodată un dispozitiv cu un cablu de conectare sau un capac deteriorat!
- Nu lipiți în circuite sub tensiune!
- Risc de electrocutare și de incendiu în caz de utilizare incorectă!
- La golirea cablului de conectare, asigurați-vă că izolația nu este deteriorată!
- În cazul în care cablul de conectare este deteriorat, deconectați imediat alimentarea cu energie electrică!
- În cazul oricărei anomalii, întrerupeți imediat alimentarea cu energie electrică și contactați un specialist!
- Asigurați-vă că nu intra obiecte străine prin deschideri!
- Scoateți-l din priză atunci când nu este utilizat!
- Nu utilizați în atmosfere umede, umede sau explozive, în prezența gazelor inflamabile sau a altor substanțe similare!
- Protejați-l de praf, umezeală, lichide, căldură, umiditate, îngheț și impact, precum și de expunerea directă la căldură sau la lumina soarelui.
- Pentru utilizare numai în interior, în condiții uscate!
- Nu demontați sau modificați aparatul, deoarece acest lucru poate provoca incendii, accidente sau electrocutare!
- Din cauza prezenței tensiunii de rețea, respectați regulile obișnuite de siguranță a vieții!
- Nu atingeți aparatul sau cablul de conectare cu mâinile umede!
- Acest produs este destinat uzului rezidențial, nu uzului industrial-comercial.
- Dacă produsul a ajuns la sfârșitul duratei sale de viață utilă, acesta este considerat deșeu periculos și trebuie eliminat în conformitate cu reglementările locale.
- Instalarea sau manipularea necorespunzătoare vor anula garanția.
- Datorită îmbunătățirilor continue, specificațiile tehnice și designul se pot modifica fără notificare prealabilă. Instrucțiunile de utilizare actuale pot fi descărcate de pe www.somogyi.hu de la.

### ⚠️ INFORMAȚII IMPORTANTE

- Nu folosiți prea mult cositor, doar atât cât este absolut necesar!
- Folosiți de preferință un cositor de lipit umplut cu rășină!
- Nu se recomandă utilizarea altor tipuri de decapanți în locul sau în plus față de rășina de lipit, deoarece aceștia sunt adesea acizi (pastă de lipit, ulei de lipit). Dacă îi folosiți, îndepărtați orice reziduuri după lipire.
- Punctul de topire al lipiturii cu diferite compoziții poate varia semnificativ, ceea ce poate crește timpul de lipire.
- În timpul și după încălzire, asigurați-vă că în apropierea aparatului încins nu se află materiale inflamabile!
- Evitați să atingeți vârful de lipit fierbinte, prindeți doar mânerul!
- De preferință, nu țineți piesa de prelucrat în mână, ci plasați-o într-o clemă sau pe un suport.
- Fiți atenți la faptul că supraîncălzirea poate provoca, de asemenea, deteriorarea componentelor sau a conectorilor care sunt lipite!
- Lucrați numai într-o încăpere bine ventilată și nu respirați vaporii toxici produși în timpul lipirii!
- Nu lăsați fierul de lipit fierbinte nesupravegheat după utilizare!
- Nu scoateți vârful de lipit cât timp aparatul este fierbinte, deoarece acest lucru poate scurta durata de viață a elementului de încălzire!
- Lăsați întotdeauna tacul să se răcească în mod natural!
- Cablul de conectare nu trebuie să intre în contact cu piese metalice fierbinți!
- Înainte de a începe orice lucrare de întreținere (înlocuirea vârfului de lipit, curățare) și după ce lipirea este finalizată, deconectați alimentarea cu energie electrică prin scoaterea ștecherului de la rețea.

<b>⚠️</b>	<b>Pericol de electrocutare!</b> Niciodată nu demontați, modificați aparatul sau componentele lui! În cazul deteriorării oricărei părți al aparatului întrerupeți imediat alimentarea aparatului și adresați-vă unui specialist!
-----------	--

<b>⚠️</b>	Dacă se constată deteriorarea cablului de alimentare schimbarea lui poate fi efectuată de către fabricant, un prestator de servicii al acestuia sau un specialist cu cunoștințe adecvate!
-----------	---

<b>⚠️</b>	Produsul nu este jucărie, a nu se lăsa la îndemâna copiilor!
-----------	--

## CURĂȚARE, ÎNTREȚINERE

Curățarea aparatului poate fi necesară la anumite intervale, în funcție de nivelul de contaminare, dar cel puțin o dată pe lună pentru a asigura o performanță optimă. Înainte de curățare, opriți și apoi întrerupeți alimentarea cu energie electrică prin scoaterea ștecherului. După utilizare, lăsați să se răcească timp de cel puțin 20 de minute înainte de curățare sau întreținere. Curățați aparatul cu o cârpă moale și uscată. Nu utilizați agenți de curățare agresivi! Nu introduceți apă în interiorul aparatului!

**DEPANARE**

**Pistolul de lipit nu se încălzește.**

- Verificați fișa de alimentare.

- Verificați starea comutatorului.

**Dealul de murături este uzat.**

- Înlocuiți-l cu același tip (SG109-150T).

**Becul nu se aprinde.**

- Înlocuiți-l cu același tip (6 V / 3 W).

## ⚠️ ELIMINARE

Colectați în mod separat echipamentul devenit deșeu, nu-l aruncați în gunoiul menajer, pentru că echipamentul poate conține și componente periculoase pentru mediul înconjurător sau pentru sănătatea omului! Echipamentul uzat sau devenit deșeu poate fi predat nerambursabil la locul de vânzare al acestuia sau la toți distribuitorii care au pus în circulație produse cu caracteristici și funcționalități similare. Poate fi de asemenea predat la punctele de colectare specializate în recuperarea deșeurilor electronice. Prin aceasta protejați mediul înconjurător, sănătatea Dumneavoastră și a semenilor. În cazul în care aveți întrebări, vă rugăm să luați legătura cu organizațiile locale de tratare a deșeurilor. Ne asumăm obligațiile prevederilor legale privind producătorii și suportăm cheltuielile legate de aceste obligații.

<b>CONTACT</b>
• <b>putere mare; 150 Watt</b> • încălzire rapidă pentru lucrări care necesită căldură mare • <b>vârf de lipit din cupru nichelat, înlocuibil fără unelte, cu durată lungă de viață (1 buc.)</b> • <b>iluminat încorporat - gratuit cu 1+1 bec</b> • cablu de conectare de aprox.1,1 m • <b>vârf de rezervă disponibil: SG109-150T</b>

<b>PUNERE ÎN FUNCȚIUNE</b>
Pistolul de lipit este utilizat în principal pentru lipirea comunicațiilor și a echipamentelor electrice de înaltă tensiune, a conectorilor, a comutatoarelor, a firelor, a obiectelor metalice. Puterea sa crescută are ca rezultat o încălzire mai rapidă. Permite lipirea unor piese metalice mai mari sau mai grele. Rețineți că disiparea mai mare a căldurii de pe suprafețe metalice mai mari poate împiedica lucrul rapid și eficient. Acest produs are o putere de ieșire mai mare decât de obicei și un vârf cu temperatură mai mare. <i><b>Special conceput pentru lucrări care necesită o căldură ridicată.</b></i> Dacă căldura nu este disipată corespunzător, durata de viață a vârfului va fi redusă. Fiți conștienți de acest lucru! Avantajele sale față de fierul de lipit tradițional sunt: siguranță ridicată în funcționare și siguranță la foc, încălzire rapidă, economie de energie, manipulare ușoară și sigură, lucru eficient și precis.

<b>UTILIZARE</b>
Transformatorul de siguranță al dispozitivului încălzește vârful de lipit la temperatura de funcționare în câteva secunde după ce este apăsat butonul de apăsare. <i><u>După 12 secunde de funcționare, faceți o pauză de cel puțin 48 de secunde înainte de a începe următoarea operațiune de lipire.</u></i> În caz contrar, dispozitivul se poate supraîncălzi și durata de viață a vârfului de lipit și a transformatorului poate fi redusă. Un vârf de lipit ars în condiții normale de utilizare este o consecință a uzurii naturale și trebuie înlocuit în mod regulat. Utilizarea neconformă anulează garanția! Suprafața care urmează să fie lipită trebuie curățată temeinic, iar vârful de lipit trebuie să fie înmuiat în rășină de lipit (pastă). Dacă fierul de lipit este umplut cu rășină, vă puteți dispensa de aceasta din urmă.

<b>SCHIMBAREA BECULUI</b>
O lampă cu incandescență încorporată este utilizată pentru a ilumina locul de lipire și pentru a indica starea de funcționare. Becul se uzează în mod natural. În cazul în care acesta se defectează, funcționarea aparatului nu este afectată. Becul poate fi înlocuit numai cu un bec cu aceiași parametri ca și cel original: 6V 3W Deconectați cablul de conectare înainte de a scoate becul. Așteptați până când produsul se răcește. Glsați filamentul becului în jos și scoateți-l. Folosind o șurubelniță mică cu cap plat, ridicați cu grijă becul, introducând mâna sub el în imediată apropiere a soclului metalic. Introduceți noul bec în soclu împingând capetele metalice înăuntru. În cele din urmă, glisați becul înapoi în poziție.

### SRB MNE PIȘTOU LEMILICA

**BITNE BEZBEDNOSNE ODREDBE PAŽLJIVO PROČITAJTE I SAČUVAJTE ZA DALJU UPOTREBU!**

## UPOZORENJA

- Pre upotrebe proizvoda, pročitajte sledeće uputstvo za upotrebu i sačuvajte ga. Originalan opis je napisan na mađarskom jeziku. Ovaj uređaj osobe sa smanjenim fizičkim, čulnim ili mentalnim sposobnostima, ili nedostatkom iskustva i znanja, mogu koristiti samo onda ako se to radi pod nadzorom! Nakon raspakovanja proizvoda, uverite se da uređaj nije oštećen tokom transporta. Držite decu dalje od ambalaža ako to sadrži kese ili druge opasne komponente.
- Pažnja! Neki delovi ovog uređaja mogu se jako zagrejati i izazvati opekotine! Budite posebno oprezni ako su prisutna deca ili ugrožene odrasle osobe! Uređaj treba držati van dohvata dece!**
- Pištolj za lemljenje možete držati uključeno maksimalno 12 sekundi, a zatim ga ostavite da se hladi 48 sekundi! Nepoštovanje ovog propisa može dovesti do pregrevanja i kvara! Nepravilna upotreba poništava garanciju!**
- Nemojte koristiti uređaj sa oštećenim priključnim kablom ili oblogom!
- Lemljenje u strujnih krugova pod naponom je zabranjeno!
- U slučaju nepravilne upotrebe postoji opasnost od strujnog udara i požara!
- Prilikom postavljanja priključnog kabla pazite da ne bi oštetili njegovu izolaciju!
- Ako se priključni kabl ošteti, odmah isključite uređaj!
- U slučaju bilo kakve nenormalnosti, isključite napajanje i kontaktirajte stručnjaka!
- Pazite da strani predmeti ne uđu kroz otvore uređaja!
- Izvucite utikač iz električne mreže kada ga ne koristite!
- Zabranjena je upotreba u vlažnim, mokrim ili u sredinama gde postoji opasnost od požara i eksplozije, odnosno u prisustvu zapaljivih gasova ili sličnih materija!
- Uređaj zaštićite od prašine, vlage, tečnosti, toplote, vlage, mraza i udara, kao i od direktne toplote ili sunčeve svetlosti!
- Može se koristiti samo u zatvorenom prostoru, u suvim uslovima!
- Nemojte rastavljati ili modifikovati uređaj, jer to može izazvati požar, nesreću ili strujni udar!
- Zbog prisustva mrežnog napona, pridržavajte se ubičajenih pravila zaštite života!
- Ne dodirujte uređaj ili priključni kabl mokrim rukama!
- Ovaj proizvod je namenjen za kućnu upotrebu, a nije industrijsko-komercijalni uređaj.
- Ako je proizvodu istekao životni vek, kvalificiran je kao opasan otpad. Treba da se rukuje sa njim u skladu sa lokalnim propisima za opasan otpad.
- Nepravilna instalacija ili nestručno rukovanje poništava garanciju.
- Zbog stalnih poboljšanja i razvoja, tehnički podaci i dizajn mogu se promeniti bez prethodne najave. Aktuelno uputstvo za upotrebu može se preuzeti sa veb stranice www.somogyi.hu.

### ⚠ VAŽNE INFORMACIJE

- Ne koristite previše tinola, samo onoliko koliko je neophodno!
- Ako je moguće, radite sa tinol žicom koja je punjena sa smolom!
- Ne preporučuje se upotreba drugih dodatnih materijala za lemljenje umesto smole, jer oni često imaju hemijsko dejstvo kiseline (pasta za lemljenje, ulje za lemljenje). Ako ipak koristite ih, uklonite njegove ostatke sa lemilice nakon lemljenja.
- Tačka topljenja različitih žica za lemljenje zbog različitih sastava može se značajno razlikovati, što može povećati vreme lemljenja.

- Tokom i nakon lemljenja, uverite se da u blizini vrućeg uređaja nema zapaljivih materijala!
- Pazite da ne dodirnete vruć vrh lemilice, samo držite ručku!
- Ako je moguće, ne držite predmet rada u rukama, već ga postavite u stezaljku ili na pomoćno postolje!
- Pazite na to da pregrevanje takođe može prouzrokovati kvar delova koji se lemljuju kao i konektora!
- Radite samo u dobro provetrenoj prostoriji i nemojte udisati otrovne pare nastale tokom lemljenja!
- Ne ostavljajte vruću lemilicu bez nadzora nakon upotrebe!
- Ne uklanjajte vrh za lemljenje dok je uređaj vruć jer to može skratiti vek grejnog elementa!
- Uvek pustite da se lemilica prirodno ohladi!
- Priključni kabl ne sme doći u kontakt sa vrućim metalnim delovima lemilice!

- Pre početka bilo kakvog održavanja (zamena vrha za lemljenje, čišćenje) i nakon lemljenja, isključite napajanje na način što ćete izvući mrežni utikač!

⚠ **Opasnost od strujnog udara!** Zabranjeno rastavljati uređaj i njegove delove prepravljati! U slučaju bilo kojeg kvara ili oštećenja, odmah isključite uređaj i obratite se stručnom licu!

⚠ Ukoliko se ošteti priključni kabl, zamenu može da izvrši samo ovlašćeno lice uvoznika ili slična kvalifikovana osoba!

👤 Ovaj prizvod nije igračka, konite je van domašaja dece!

#### ČIŠĆENJE, ODRŽAVANJE

Da bi uređaj funkcionirao optimalno, možda će biti potrebno čistiti uređaj sa učestalošću u zavisnosti od stepena kontaminacije, ali najmanje jednom mesečno. Isključite ga pre čišćenja, a zatim ga isključite izvlačenjem utikača! Nakon upotrebe, ostavite da se ohladi najmanje 20 minuta pre početka čišćenja i održavanja. Očistite uređaj mekom, suvom krpom. Nemojte koristiti agresivna sredstva za čišćenje! Voda ne sme da uđe u uređaj!

#### REŠAVANJE PROBLEMA

**Pištolj za lemljenje se ne zagreva.**

- Proverite utikač za napajanje.

- Proverite stanje prekidača.

**Vrh lemilice je istrošen.**

- Zamenite ga sa istim tipom (SG109-150T).

**Sijalica ne svetli.**

- Zamenite sijalicu sa istom vrstom (6 V / 3 W).

#### ODLAGANJE

Uređaje kojima je istekao radni veka sakupljajte posebno, ne mešajte ih sa komunalnim otpadom, to oštećuje životnu sredinu i može da naruši zdravlje ljudi i životinja! Ovakvi se uređaji mogu predati na reciklažu u prodavnicama gde ste ih kupili ili prodavnicama koje prodaju slične proizvode. Elektronski otpad se može predati i određenim reciklažnim centrima. Ovim štítite okolinu, svoje zdravlje i zdravlje svojih sunarodnika. U slučaju nedoumica kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Prema važećim propisima prihvatamo i snosimo svu odgovornost.

<b>KARAKTERISTIKE</b>
• velike snage; 150 Wat • brzo zagrevanje, za radove koji zahtevaju veliku toplotu • bez alata zamenljivi, dugovečni niklovani bakarni vrh za lemljenje (1 kom) • ugrađeno osvetljenje • poklon sijalicom 1+1 • priključni kabl približno 1,1 m • dostupan rezervni vrh: SG109-150T

**PUŠTANJE U POGON**
Pištolj za lemljenje se prvenstveno može koristiti za meko lemljenje elektronskih i električnih uređaja, konektora, prekidača, žica i metalnih predmeta mrežnog napona. Njegove povećane performanse rezultiraju brzim zagrevanjem. Omogućava lemljenje većih ili težih metalnih delova. Imajte na umu da povećana disipacija toplote većih metalnih površina može ometati brz i efikasan rad. Ovaj proizvod je snažniji nego inače i ima višu temperaturu vrha. Dizajniran posebno za rad sa visokim zahtevima za toplotom. Ako toplota nije pravilno odvedena, životni vek vrha će biti skraćen. Obratite pažnju na ovo! Njegove prednosti u odnosu na tradicionalne lemilice: visoka radna i požama sigurnost, brzo zagrevanje, ušteda energije, lako i bezbedno rukovanje, efikasan i precizan rad.

**OPERACIJA**
Sigurnosni transformator uređaja zagreva vrh lemilice na radnu temperaturu za nekoliko sekundi nakon pritiska na dugme za uključenje. Nakon 12 sekundi rada, sačekajte najmanje 48 sekundi pre nego što započnete sledeće lemljenje. U suprotnom, uređaj se može pregrejati i životni vek vrha za lemljenje i transformatora može biti skraćen. Vrh uređaja za lemljenje, tokom normalne upotrebe dolazi do prirodnog habanja, tako da se mora redovno zameniti. Nepravilna upotreba poništava garanciju! Površina koja se lemi mora biti temeljno očišćena, a vrh za lemljenje umočen u smolu (pastu za lemljenje. Ako je žica za lemljenje napunjena sa smolom, ne morate koristiti druga sredstva za čišćenje.

**ZAMENA SIJALICE**
Ugrađena sijalica služi za osvetljavanje mesta lemljenja i istovremeno označavanje uključenog stanja. Habanje sijalice je prirodna pojava. Njegov kvar ne utiče na rad uređaja. Sijalica se može zameniti samo sa istim parametrima kao original: 6V 3V Izvucite priključni kabl pre nego što uklonite sijalicu. Sačekajte dok se uređaj ne ohladi. Gurnite poklopac sijalice nadole i uklonite je. Koristeći mali odvijač sa ravnom glavom, pažljivo izvadite sijalicu tako što ćete posegnuti ispod njega u neposrednoj blizini metalne utičnice. Gurnite metalne krajeve nove sijalice u utičnicu. Na kraju, vratite buru na svoja mesta.

### HR BIH PIŠTOLI ZA LEMLJENJE

#### VAŽNE SIGURNOSNE UPUTE

**PAŽLJIVO PROČITAJTE UPUTSTVA ZA UPORABU I SAČUVAJTE IH ZA DALJNJE!**

#### UPOZORENJA

- Prije uporabe proizvoda pročitajte sljedeće upute za uporabu i sačuvajte ih. Izvorni opis napisan je na mađarskom jeziku. Ovaj uređaj smiju koristiti osobe sa smanjenim tjelesnim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i znanja samo ako su pod nadzorom! Nakon raspakiranja provjerite da se uređaj nije oštetio tijekom transporta. Držite djecu podalje od ambalaže ako sadrži vrećice ili druge opasne komponente.

- Pažnja! Neki dijelovi ovog uređaja mogu postati jako vrući i izazvati opekline! Budite posebno oprezni ako su prisutna djeca ili osjetljive odrasle osobe! Držati podalje od djece!**

- Uključite pištolj za lemljenje na maksimalno 12 sekundi, zatim ga ostavite da se ohladi 48 sekundi! Nepoštovanje propisa može uzrokovati pregrijavanje i kvar! Nepravilna uporaba poništava jamstvo!**

- Ne koristite uređaj s oštećenim priključnim kabelom ili poklopcem!

- Lemljenje u strujnim krugovima pod naponom je zabranjeno!

- U slučaju nepravilne uporabe postoji opasnost od strujnog udara i požara!

- Prilikom postavljanja priključnog kabela provjerite da njegova izolacija nije oštećena!

- Ako je priključni kabl oštećen, odmah isključite uređaj!

- U slučaju bilo kakve nepravilnosti, odmah isključite napajanje i obratite se stručnjaku!

- Pazite da strano tijelo ne uđe kroz otvore!

- Isključite utikač iz struje kada ga ne koristite!

- Zabranjeno je koristiti u vlažnim, mokrim ili požarno-eksplozivnim okruženjima, u prisutnosti zapaljivih plinova ili sličnih tvari!

- Zaštítite od prašine, vlage, tekućine, topline, vlage, mraza i udaraca, kao i od izravne topline ili sunčeve svjetlosti!

- Može se koristiti samo u zatvorenim prostorima, u suhim uvjetima!

- Nemojte rastavljati ili modificirati uređaj jer to može uzrokovati požar, nezgodu ili strujni udar!

- Zbog prisustva mrežnog napona, pridržavajte se uobičajenih pravila zaštíte života!

- Ne dirajte uređaj ili priključni kabl mokrim rukama!

- Ovaj proizvod je namijenjen za kućnu upotrebu, a ne kao industrijsko-komercijalni uređaj.

- Ako je proizvodu istekao rok trajanja, klasificira se kao opasni otpad. Rukovati u skladu s lokalnim propisima.

- Nestručno postavljanje ili nestručno rukovanje poništít će jamstvo.

- Zbog stalnih poboljšanja, tehnički podaci i dizajn mogu se promijeniti bez prethodne najave. Aktualni korisnički priručnik može se preuzeti s web stranice www.somogyi.hu.

### ⚠ VAŽNE INFORMACIJE

- Nemojte koristiti previše lima, samo onoliko koliko je potrebno!
- Ako je moguće, radite s lemilom napunjenim smolom!
- Ne preporučuje se korištenje drugih topitelja umjesto ili uz smolu za lemljenje, jer često imaju kiselo kemijsko djelovanje (pasta za lemljenje, ulje za lemljenje). Ako ga koristite, uklonite njegove ostatke nakon lemljenja.
- Talište limenki za lemljenje različitog sastava može se znatno razlikovati, što može povećati vrijeme lemljenja.
- Tijekom i nakon lemljenja pazite da u blizini vrućeg uređaja nema zapaljivih materijala!
- Pazite da ne dodirnete vrući vrh za lemljenje, držite samo ručku!

- Ako je moguće, obradak nemojte držati u rukama, već ga postavite u stezaljku ili na pomoćni stalak!

- Imajte na umu da pregrijavanje također može uzrokovati kvar dijelova i konektora koji se leme!

- Radite samo u dobro prozračenoj prostoriji i ne udišite otrovne pare koje nastaju tijekom lemljenja!

- Ne ostavljajte vruće lemilo bez nadzora nakon upotrebe!

- Nemojte skidati vrh za lemljenje dok je uređaj vruć, jer to može skratiti vijek trajanja grijaćeg elementa!

- Posudu uvijek pustite da se prirodno ohladi!

- Priključni kabl ne smije doći u dodir s vrućim metalnim dijelovima!

- Prije početka bilo kakvih radova na održavanju (zamjena vrha za lemljenje, čišćenje) i nakon lemljenja isključite napajanje tako da izvučete mrežni utikač!

⚠ **Opasnost od strujnog udara!** Zabranjeno je rastaviti, modificirati uređaj ili njegov pribor! U slučaju oštećenja bilo kog dijela proizvoda, odmah ga isključite iz struje i obratite se stručnoj osobi!

⚠ Ako se priključni kabl za struju ošteti, njegovu zamjenu može izvršiti isključivo proizvođač, njegov serviser ili stručna osoba koja je obučena na odgovarajući način!

👤 Proizvod nije igračka, stoga ne smije dospjeti u ruke djeci!

#### ČIŠĆENJE, ODRŽAVANJE

Kako bi uređaj optimalno funkcionirao, možda će biti potrebno čistiti uređaj s učestalošću ovisno o stupnju onečišćenja, ali najmanje jednom mjesečno. Isključite ga prije čišćenja, zatim ga izvucite iz utikača! Nakon upotrebe ostavite da se ohladi najmanje 20 minuta prije početka čišćenja i održavanja. Očistite uređaj mekom, suhom krpom. Nemojte koristiti agresivna sredstva za čišćenje! Voda ne smije dospjeti u uređaj!

#### RJEŠAVANJE PROBLEMA

**Pištolj za lemljenje se ne zagrijava.**

- Proverite mrežni utikač.

- Proverite stanje prekidača.

**Vrh lemila se istrošio.**

- Zamijenite ga istim tipom (SG109-150T).

**Žarulja ne svijetli.**

- Zamijenite istom vrstom (6 V / 3 W).

#### RASPOLAGANJE

Uređaji koji se odlažu u otpad se trebaju izdvojeno prikupljati, odvojeno od otpada iz kućanstva, jer mogu u sebi sadržati komponente koje su opasne po okoliš i ljudsko zdravlje! Korišteni ili uređaji koji se odlažu u otpad se besplatno mogu odnijeti na mjesto njihove distribucije, odnosno kod takvog distributera koji vrši prodaju uređaja istih karakteristika i funkcije. Mogu se odložiti i na deponijima koji su specijalizirani za odlaganje elektronskog otpada. Ovime Vi štítite Vaš okoliš, Vaše i zdravlje drugih ljudi. Ukoliko imate pitanja, obratite se lokalnoj organizaciji za odlaganje otpada. Prihvaćamo na sebe zakonom određene obveze koje su propisane za proizvođače i sve troškove koji su u vezi s tim.

<b>KARAKTERISTIKE</b>
• visoki učinak; 150 Watt • brzo zagrijavanje za rad s visokim zahtjevima topline • zamjenjiv bez alata, dug vijek trajanja, vrh za lemljenje od poniklanog bakra (1kom) • ugrađena rasvjeta • 1+1 svjetlička poklon • priključni kabl otpr. 1,1 m • dostupan rezervni vrh: SG109-150T

**POKRETANJE**
Pištolj za lemljenje se prvenstveno može koristiti za meko lemljenje emisionih i jako-strujnih električnih uređaja, konektora, prekidača, žica i metalnih predmeta. Njegova povećana učinkovitost rezultira brzim zagrijavanjem. Omogućuje lemljenje većih ili težih metalnih dijelova. Imajte na umu da povećana disipacija topline većih metalnih površina može spriječiti brz i učinkovit rad. Ovaj proizvod je snažniji od uobičajenog i ima višu temperaturu vrha. Dizajniran je posebno za rad s visokim zahtjevima za toplinom. Ako se toplina ne odvodi pravilno, životni vijek vrha će se skratiti. Obratite pozornost na ovo! Njegove prednosti u odnosu na tradicionalne lemilice: visoka operativna i požarna sigurnost, brzo zagrijavanje, ušteda energije, jednostavno i sigurno rukovanje, učinkovit i točan rad.

**RAD**
Sigurnosni transformator uređaja zagrijava vrh lemilice na radnu temperaturu u nekoliko sekundi nakon pritiska na tipku. Nakon 12 sekundi rada pričekajte najmanje 48 sekundi prije nego započnete sljedeće lemljenje. U suprotnom, uređaj se može pregrijati i radni vijek vrha za lemljenje i transformatora može se skratiti. Vrh za lemljenje koji izgori tijekom normalne uporabe rezultat je prirodnog trošenja, pa ga je potrebno redovito mijenjati. Nepravilna uporaba poništava jamstvo! Površina koja se lemi mora biti temeljito očišćena, a vrh za lemljenje umočen u smolu (pastu) za lemljenje. Ako ste lemilo napunili smolom, možete se odreći potonjeg.

**ZAMJENA ŽARULJA**
Ugrađena žarulja služi za osvetljavanje mjesta lemljenja i ujedno za indicaciju uključenog stanja. Trošenje žarulje je prirodna pojava. Njegov kvar ne utječe na rad uređaja. Žarulju je moguće zamijeniti samo žaruljom istih parametara kao original: 6V 3W Isključite priključni kabl prije uklanjanja žarulje. Pričekajte dok se proizvod ne ohladi. Gurnite poklopac žarulje prema dolje i uklonite ga. Pomoću malog odvijača s ravnom glavom pažljivo izvucite plamenik tako što ćete posegnuti ispod njega u neposrednoj blizini metalne utičnice. Gurnite metalne krajeve novog plamenika u utičnicu. Na kraju vratite buru na mjesto.